



TAKE
FREE

SPRING
2020

Minato City

Travel Information

とっておきの港区 魅力発見読本

The Best of Minato City
- Read, Discover, and Enjoy

흥미 깊은 미나토구 매력 발견 독본
令人留连忘返的港区 魅力发现指南
令人留戀忘返的港區 魅力發現指南



ようこそ港区へ

このたびは、数ある滞在地から、港区をお選びいただき誠にありがとうございます。

港区は、日本の玄関口として、国内外からたくさんの観光客をお迎えしています。人気のファッション、飲食店や商業施設が集まり、最先端のトレンドを生み出している一方で、神社仏閣をはじめとする歴史資源も数多く残されています。また、近代的な高層建築が立ち並ぶ都心にありながら、四季の移り変わりを味わえる豊かな自然環境を有している点も魅力のひとつ。日中には約100万人もの人々が活動する躍動感溢れるこの街には、人情味に満ちた昔ながらの地域コミュニティも共存し、温かみを添えています。そんなバラエティに富む表情を見せる港区での滞在をお楽しみいただくため、私たちは常に皆様の安全・安心と温かいホスピタリティの提供に取り組んでまいりました。

日々進化を遂げ、多様な魅力を発信し続ける港区でのひとときを、どうぞ存分にお楽しみください。

港区長 武井 雅昭

Welcome to Minato City

Thank you for choosing Minato City out of numerous places to stay.

As a gateway to Japan, Minato City welcomes many tourists from around the world. Home to popular fashion boutiques, restaurants and commercial facilities that set the latest trends, the city also boasts countless historical resources including shrines and temples. The city's rich natural environment, one of its many charms, allows its visitors and residents to enjoy the four seasons, despite being located in the heart of Tokyo surrounded by modern high-rises. During the day, this vibrant city teems with activity as a million people go about their daily lives, yet its busy streets also coexist with traditional local communities that impart warmth and a human touch. To make sure our guests enjoy their stay in this diverse city, we have always worked to provide safety, peace of mind and warm hospitality.

The city is constantly evolving, and we will continue to provide information about its various charms. We hope you fully enjoy your stay!

欢迎来到港区

感谢您莅临港区。

作为日本的玄关，港区欢迎来自日本国内外游客的到来。在港区，您不仅可以品味人气时尚，享受便利的餐饮及各类商业设施，领略最前沿潮流，更能欣赏为数众多的神社、寺院等历史景观。此外，在高楼耸立的现代都市中感受四季更替的自然景观，亦是港区的一大魅力。日间约有100万人活跃于此，年轻人的青春活力与本地居民间的浓厚人情，一同为港区增添温暖。为了让您能尽情体会港区的多彩表情，我们一直致力于发挥主人翁精神，提供安全、安心的游玩环境。

与时俱进，不断散发多彩魅力。港区祝您玩得开心。

Mayor of Minato City

みなと市 구청장 | 港区区长 | 港區區長

みなと市に おしん ことを 환영합니다

이번에 많은 방문자 중에서 みなと市를 선택해 주셔서 진심으로 감사드립니다.

みなと市는 일본의 현관으로서 국내외에서 오시는 많은 관광객을 맞이하고 있습니다. 인기 있는 패션, 음식점, 상업시설이 모여 있어 최첨단 트렌드를 이끌고 있는 한편, 신사나 사찰을 비롯한 역사 자원도 많이 남아 있습니다. 또한 근대적인 고층 건축물이 늘어선 도심에 있으면서도 사계절의 변화를 느낄 수 있는 풍부한 자연환경이 있는 점도 매력 중 하나입니다. 주간에는 약 100만 명의 사람들이 활동하는 약동감 넘치는 이 거리에는 인간미가 물씬 풍기는 예전 그대로의 지역 커뮤니티도 공존하고 있어 따뜻함을 더해줍니다. 그런 다양한 표정을 보여주는 みなと市에서의 시간을 즐기실 수 있도록 저희들은 항상 여러분께 안전, 안심, 그리고 따뜻한 환대를 제공하기 위해 노력하고 있습니다.

하루하루 진화해가며 다양한 매력을 꾸준히 발산하고 있는 みなと市를 마음껏 즐기시기 바랍니다.

歡迎來到港區

感謝您蒞臨港區。

身為日本的門戶，港區歡迎來自日本國內外遊客的到來。在港區，您不僅可以接觸人氣流行時尚，享受多樣的餐飲及各類商業設施，領略潮流最前線，更有許多神社、寺院等歷史景觀可以參觀。此外，在高樓聳立的現代都市中感受四季更迭的自然景觀，亦是港區的一大魅力。白天約有100萬人於此活動，年輕人的青春活力與本地居民的濃厚人情，一同為港區增添一股暖流。為了讓您能盡情體會港區多姿多彩的表情，我們一直致力於發揮東道主的精神，提供安全、安心的遊玩環境。

與時俱進，不斷散發豐富魅力。港區祝您玩得開心。

Masaaki Takei

Contents

- 2 ようこそ港区へ
Welcome to Minato City

[Photo Gallery in Minato City]
- 4 お土産にしたい、
とっておきの銘菓
Special Sweets and Snacks for a Perfect Gift

[ちいばずで巡る港区]
- 14 いざ、サクラ探しの旅へ
[Take a Tour of Minato City on the Chii Bus]
A tour around the city
in search of cherry blossoms

[Enjoy a historical walk]
- 18 鉄道の歴史散策へ「出発進行!」
港区鉄道紀行
A journey back in time to discover
the history of the city's railways

[商店街を歩こう!]
- 20 六本木商店街振興組合
[Explore the City's Shopping Streets!]
Roppongi Shopping Street
Promotion Association

[My Favorite Place]
- 22 琉水亭はなびさん
Ryusuitei Hanabi
- 23 Minato City Seasonal Events Guide
季節のイベントガイド
- 24 Minato City Information
Sightseeing / Safe & Secure /
Clean & Beauty
- 28 Minato City MAP 港区マップ
- 30 Wi-Fi Service / Promotion
Wi-Fi サービス/プロモーション
- 31 Questionnaire
アンケート

※この冊子は、特に記載のある場合を除き2020年
(令和2年)1月1日現在の内容に掲載しています。

Spring!

Photo Gallery
in Minato City

【特集】 お土産にしたい、とっておきの銘菓

Special Sweets and Snacks for a Perfect Gift

선물로 꼭 사고 싶은 명과

饋贈親友の佳品 最用心準備の糕点

饋贈親友の佳品 最用心款待の糕點

1

アンダーズ 東京 ペストリー ショップ

Andaz Tokyo Pastry Shop

色とりどりのチョコレートは、その名も「アンダーズ チョコレート ライブラリー」。ペストリー ショップで購入できる、個性豊かな11種類のフレーバーをお楽しみあれ。

Andaz Chocolate Library is a box of colorful chocolates that can be purchased at a pastry shop. Its 11 unique flavors will dazzle your palate.

다양한 색깔의 초콜릿은 그 이름도 '안다즈 초콜릿 라이브러리'. 패이스트리 숍에서 구입할 수 있는 개성 넘치는 11종류의 맛을 즐겨보세요.

种类繁多的巧克力Andaz Chocolate Library。可在Pastry Shop购买，有11种味道供您选择。

種類繁多的巧克力Andaz Chocolate Library。可在Pastry Shop購買，有11種味道供您選擇。





2

しろたえ SIROTAE

1976年(昭和51年)に創業した老舗洋菓子店で人気のメニューは、2種類のデンマーク産クリームチーズに生クリームを合わせた「レアチーズケーキ」。濃厚ながら上品な味わいが特長です。

Founded in 1976, SIROTAE is a well-established western confectionery store. SIROTAE's extremely popular rare cheesecake combines two types of cream cheese made in Denmark and fresh cream to create a rich yet subtle flavor.

1976년에 창업한 노포 양과자점으로, 인기 메뉴는 2종류의 덴마크산 크림치즈에 생크림을 곁들인 '레어 치즈케이크'. 진하고 고급스러운 맛이 특징입니다.

创业于1976年(昭和51年)的老字号蛋糕店, 其中最受欢迎的是用2种丹麦产奶油奶酪和鲜奶油调制而成的“蕾雅奶酪蛋糕”, 浓厚细腻的口感是其最大特点。

創業於1976年(昭和51年)的老字號蛋糕店, 其中最受歡迎的是用2種丹麥產奶油起司和鮮奶油調製而成的「生乳酪蛋糕」, 濃厚細膩的口感是其最大特點。



3

豆源 Mamegen

バラエティに富む豆菓子で人気の専門店。和三盆糖のやさしい甘みが際立つ「抹茶」、梅紫蘇風味の「梅落花」、3種をミックスした「おとぼけ豆」など、多彩な品揃えから選ぶ楽しみも味わえます。

Mamegen is a popular store specializing in bean snacks of various kinds. Mamegen offers a rich variety of flavors that is fun to choose from—"matcha," which is coated with wasanbon sugar noted for its delicate sweetness, "umerakka," which features the flavor of Japanese plum and shiso, "otobokemame," which is an assortment of three flavors, and many more.

다양한 종류의 콩과자가 인기인 전문점. 와산본 설탕의 은은한 단맛을 실어주는 '말차', 매실차조기 맛의 '우메라카', 3종류를 믹스한 '오토보케마메' 등, 다채로운 상품 중에서 고르는 재미가 있습니다.

是一家种类丰富且很受欢迎的豆类点心专卖店。有和三盆糖（一种黑砂糖）甜味的「抹茶」、酸梅口味花生豆的「梅落花」、以及混合3种豆类的「综合海味豆」等，种类之多，让您尽享选择的乐趣。

種類豊富而大受歡迎的堅果點心專賣店。有和三盆糖（一種黑砂糖）甜味的「抹茶」、酸梅口味花生的「梅落花」、以及混合3種豆類的「綜合口味豆」等，種類之多，讓您盡享選擇的樂趣。

4

松島屋 Matsushimaya

1918年(大正7年)の開店以来、昭和天皇にも愛された逸品は、香ばしいみたらし団子と、甘さ控えめのつぶ餡がずしり詰まった豆大福。いずれも午前中のうちに完売するほどの人気ぶりです。

Ever since its opening in 1918, Matsushimaya has offered delicious Japanese confectionery. Matsushimaya's "mitarashi dango," grilled just the right amount to create a wonderful fragrance, and "mame daifuku," filled with unstrained sweet bean paste that is moderately sweet, have won many fans, including the late Emperor Showa. Matsushimaya is so popular that it normally sells out by noon.

1918년 개점 이래, 쇼와 천황도 애용했다는 일품은, 고소한 향의 미타라시 당고와 연한 단맛의 팥소를 가득 채운 마메다이후쿠(콩 찹쌀떡) 둘 다 오전 중에 품절이 될 정도로 인기가 있습니다.

創業于1918年(大正7年), 香气扑鼻的日式糯米团子和甜而不膩的紅豆餡豆大福(日式麻糬)是连昭和天皇也很喜爱的逸品。因太有人气了, 所以不到中午就会销售一空。

創業於1918年(大正7年), 香氣撲鼻的日式糯米糖子和甜而不膩的紅豆餡豆大福(日式麻糬), 讓昭和天皇也讚不絕口。人氣之高, 經常不到中午就會銷售一空。



5

風土菓 桃林堂 Fudoka Tourindou

四季折々の野菜や果物をお菓子にした「五智果」。旬の時期に採れた素材をじっくりと砂糖蜜に漬け込み、熟練の職人によって丁寧に作られています。噛めばほんのり、素材の風味が口中に広がります。

GOCHICA is an assortment of seasonal vegetables and fruit thoroughly soaked in sugar syrup and made into sweets by the hands of veteran confectioners. Take a bite, and a subtle flavor of the vegetable or fruit will spread throughout your mouth.

사계절이 바뀔 때마다 그 시기의 채소와 과일을 과자로 만든 '고치카(五智果)'. 재철에 수확한 재료를 사랑밀에 꼭 담가서 숙련된 장인이 정성을 다해 만듭니다. 씹으면 은은하게 소재의 풍미가 입안에 퍼집니다.

“五智果”是用时令蔬菜和水果制作而成的点心。用蜜糖熬煮时令食材后，由经验丰富的师傅们精心制作而成。一口咬下去，食材本身的味道会让您的牙齿留香。

「以蜜糖熬煮」是用时令蔬菜和水果製作而成的點心。以蜜糖熬煮當季食材後，由經驗豐富的師傅們精心製作而成。一口咬下，食材本身的味道會在口中擴散開來。

巴裡 小川軒 Paris OGAWAKEN

バターとバニラの風味が香るサクサクのクッキー生地に挟まれるのは、やさしい甘さのクリームと、洋酒に漬けた大つぶのレーズン。新橋発祥の名店の味が凝縮された看板商品です。

Paris OGAWAKEN, which opened its first store in Shimbashi, is well-known for its "RaisinWich." A delicately sweet cream filling and large raisins, soaked in liquor, are sandwiched between crispy cookies with a buttery vanilla flavor. This product captures all the essential flavors that have made this store famous.

버터와 바닐라의 향미가 풍기는 바삭바삭 쿠키 반죽에 넣은 은은한 단맛의 크림과 양주에 담근 큰 레아즌. 신바시에서 시작된 유명한 점포의 맛이 응축된 간판 상품입니다.

有黄油和香草风味的酥脆曲奇饼内夹着口感细腻的甜味奶油和在洋酒中浸泡过的大葡萄干。这发源于新桥的甜点，是凝聚名店味道的招牌商品。

口感甜甜的鲜奶油和洋酒醇渍的大葡萄干，夹在奶油和香草风味的酥脆餅乾中。發源於新橋的甜點，是凝聚名店味道的招牌商品。

7

芝神明 榮太樓 Shiba Shimmei Eitaro

愛らしい貝殻をかたどった「江の嶋最中」は、文豪・尾崎紅葉が命名した銘菓。つぶ餡、こし餡、白餡、柚子餡、胡麻餡の5種があり、ひと口サイズで食べやすく、皮と餡のバランスも絶妙です。

Enoshima Monaka is a charming, shell-shaped confection named by the late Ozaki Koyo, a great Japanese literary figure. This bite-size treat comes with five types of filling—unstrained sweet bean paste, strained sweet bean paste, white strained sweet bean paste, yuzu citrus flavored sweet bean paste, and sweetened black sesame paste—that is perfectly balanced with the wafers.

귀여운 조개껍질을 본뜬 '에노시마 모나카'는 문호 오자키고요가 명명한 명과. 알 팔소, 고운 팔소, 흰 팔소, 유자 팔소, 깨 팔소의 5종류가 있으며, 한입 크기로 먹기 좋고, 겉과 속의 팔소의 밸런스도 절묘합니다.

有着可爱的贝壳形状的“江之岛最中”（“最中”为两片薄酥饼皮内夹馅的日式甜点）是由活跃于明治时代的文豪·尾崎红叶命名的。有红豆馅、红豆泥、白馅、柚子馅、芝麻馅5种口味，只有一口大小，非常容易吃，皮和馅的完美搭配，口感极佳。

可愛貝殻狀的「江之嶋最中」由明治時代的文豪・尾崎紅葉命名。有紅豆餡、紅豆泥、白豆沙餡、柚子餡、芝麻餡5種口味，只有一口大小，非常容易吃，皮和餡完美搭配，口感極佳。
*最中：兩片薄酥餅皮內夾餡的日式甜點



Photo Gallery in Minato City Spring!

お土産にしたい、 とっておきの銘菓

[Spot information]

ご注意 | Note

季節によっては料金、営業時間が異なる場合があります。詳細については各スポットにお問い合わせいただくか、webサイトにてご確認ください。

Prices and hours may vary depending on the season. For details, please inquire with the respective locations or check each website.

계절에 따라 요금이나 영업시간이 달라지는 경우가 있습니다. 상세한 내용에 대해서는 해당 시설에 문의하시거나 웹사이트에서 확인하시기 바랍니다.

根据季节不同，费用及营业时间有所差异。详情请咨询各景点或访问官方网站。

根據季節不同，費用及營業時間有所不同。詳情請諮詢各景點或查詢官方網站。

表示価格はすべて税込です。

All prices include tax.

표시 가격은 전부 세금 포함입니다.

※所有标价均含税。

※所有標價均含税。



1

アンダーズ東京ペストリーショップ

Andaz Tokyo Pastry Shop

MAP 2



☎ 03-6830-7765

🌐 www.andaztokyodining.com

【住所】虎ノ門1-23-4 【営業時間】午前8時～午後8時(土日祝は午前10時から) 【定休日】無休 【アクセス】東京メトロ銀座線「虎ノ門駅」／ちいばす 芝ルート「愛宕一丁目」

【Address】1-23-4 Toranomon 【Hours】8:00 am to 8:00 pm (Opens at 10:00 am on weekends and holidays) 【Days Closed】Open every day 【Access】Toranomon Sta. on Tokyo Metro Ginza Line / Atago 1-chome stop on Chii Bus Shiba Route

商品紹介 Product Information

アンダーズ チョコレート ライブラリー
S(11枚入り) 2,376円 / L(22枚入り) 3,780円

Andaz Chocolate Library
S(11 sheets) 2,376 yen /
L(22 sheets) 3,780 yen



2

しろたえ

SIROTAE

MAP 3

☎ 03-3586-9039

【住所】赤坂4-1-4 【営業時間】午前10時30分～午後8時30分(祝日は午後7時30分まで) 【定休日】日曜 【アクセス】東京メトロ銀座線・丸ノ内線「赤坂見附駅」／ちいばす 青山ルート「赤坂見附駅」

【Address】4-1-4 Akasaka 【Hours】10:30 am to 8:30 pm (Closes at 7:30 pm on holidays) 【Days Closed】Sundays 【Access】Akasaka-mitsuke Sta. on Tokyo Metro Ginza Line or Marunouchi Line / Akasaka-mitsuke Sta. stop on Chii Bus Aoyama Route

商品紹介 Product Information

レアチーズケーキ
1個 270円 / 12cm 1,350円 / 24cm 2,700円

Rare cheesecake
1 slice: 270 yen / 12 cm: 1,350 yen /
24 cm: 2,700 yen



3

豆源

Mamegen

MAP 4



☎ 03-3583-0962

🌐 www.mamegen.com

【住所】麻布十番1-8-12 【営業時間】午前10時～午後7時30分 【定休日】不定休 【アクセス】東京メトロ南北線・都営大江戸線「麻布十番駅」／ちいばす 田町・麻布西ルート「麻布十番」

【Address】1-8-12 Azabu-juban 【Hours】10:00 am to 7:30 pm 【Days Closed】No scheduled holidays 【Access】Azabu-juban Sta. on Tokyo Metro Namboku Line or Toei Oedo Line / Azabujuban stop on Chii Bus Tamachi Route or Azabu West Route

商品紹介 Product Information

抹茶 378円 / 梅落花 324円 /
おとぼけ豆 324円

Matcha: 378 yen / Umerakka: 324 yen /
Otoboke Mame: 324 yen



4

松島屋

Matsushimaya

MAP 5

☎ 03-3441-0539

[住所] 高輪1-5-25 [営業時間] 午前9時30分～午後4時 [定休日] 日曜・月曜不定休 [アクセス] 東京メトロ南北線「白金高輪駅」、都営浅草線「泉岳寺駅」／ちばす 高輪ルート「高輪一丁目」

[Address] 1-5-25 Takanawa [Hours] 9:30 am to 4:00 pm [Days Closed] Sundays and Mondays (not scheduled) [Access] Shirokane-takanawa Sta. on Tokyo Metro Namboku Line, Sengakuji Sta. on Toei Asakusa Line / Takanawa 1-chome stop on Chii Bus Takanawa Route

商品紹介 Product Information

みたらし団子 160円 / 豆大福 190円

Mitarashi dango: 160 yen /
Mame daifuku: 190 yen



5

風土菓 桃林堂

Fudoka Tourindou

MAP 6

☎ 03-3400-8703

🌐 www.tourindou100.jp



[住所] 北青山3-6-12 [営業時間] 午前10時～午後7時(月曜は午後5時まで) [定休日] 無休 [アクセス] 東京メトロ銀座線・半蔵門線「表参道駅」／ちばす 青山ルート「表参道駅」

[Address] 3-6-12 Kita-aoyama [Hours] 10:00 am to 7:00 pm (Closes at 5:00 pm on Mondays) [Days Closed] Open every day [Access] Omote-sando Sta. on Tokyo Metro Ginza Line or Hanzomon Line / Omotesando Sta. stop on Chii Bus Aoyama Route

商品紹介 Product Information

五智果
赤箱(無花果、洋梨、蓮根、八朔、蒟) 951円

GOCHICA
Red box (fig, pear, lotus root, Hassaku orange, and Japanese butterbur): 951 yen



6

巴裡 小川軒

Paris OGAWAKEN

MAP 7

☎ 03-3571-7500

🌐 www.ogawaken.co.jp



[住所] 新橋2-20-15新橋駅前ビル1号館1階 [営業時間] 午前9時30分～午後7時(土曜は午後5時まで) [定休日] 日曜・祝日(不定休) [アクセス] JR・東京メトロ銀座線・都営浅草線「新橋駅」／ちばす 芝ルート「新橋駅」

[Address] 1F Shimbashi Ekimae Bldg. No. 1, 2-20-15 Shimbashi [Hours] 9:30 am to 7:00 pm (Closes at 5:00 pm on Saturdays) [Days Closed] Sundays and holidays (not scheduled) [Access] Shimbashi Sta. on JR, Tokyo Metro Ginza Line, or Toei Asakusa Line / Shimbashi Sta. on Chii Bus Shiba Route

商品紹介 Product Information

元祖レイズン・ウィッチ
5個入り 675円 / 10個入り 1,188円

Original Raisinwisch
5 pieces: 675 yen / 10 pieces: 1,188 yen



7

芝神明 榮太樓

Shiba Shimmei Eitaro

MAP 8

☎ 03-3431-2211

🌐 www.shiba-eitaro.com



[住所] 芝大門1-4-14 [営業時間] 午前9時～午後7時(土曜は午後2時まで) [定休日] 日曜・祝日・8月の土曜 [アクセス] 都営浅草線・大江戸線「大門駅」／ちばす 芝・麻布東ルート「港区役所」

[Address] 1-4-14 Shibadaimon [Hours] 9:00 am to 7:00 pm (Closes at 2:00 pm on Saturdays) [Days Closed] Sundays and holidays (Closed also on Saturdays in August) [Access] Daimon Sta. on Toei Asakusa Line or Oedo Line / Minato City Hall stop on Chii Bus Shiba Route or Azabu East Route

商品紹介 Product Information

江の嶋最中 1個 124円 /
10個入り 1,447円 / 20個入り 2,743円
(いずれも箱代を含みます)

Enoshima Monaka 1 piece: 124 yen /
10 pieces: 1,447 yen / 20 pieces: 2,743 yen
(Prices include box charges.)

ちいばすで巡る港区

Take a Tour of Minato City
on the Chii Bus

ちいバスで 돌아보는 미나토구

乘坐Chii巴士巡遊港区

乘坐Chii巴士巡遊港區



Today's Route

赤坂ルート Akasaka Route



いざ、サクラ探しの旅へ

A tour around the city in search of cherry blossoms

자 그럼, 벚꽃을 찾는 여행을

来一个櫻花探尋之旅吧！ | 來趟櫻花探尋之旅！

どなたでも気軽に乗車できるコミュニティバス「ちいばす」で、バラエティ豊かな港区の魅力に触れる旅へと出かけてみませんか。さて、季節は春爛漫！暖かさが増すにつれ、街角にも草花が一斉に芽吹きはじめます。とりわけ3月下旬からはサクラの花が見頃を迎えます。さあ、カメラ片手にサクラを探しに出かけましょう。

If you're looking for a quick journey to experience the various charms of Minato City, we suggest you take the "Chii Bus," a community bus that anyone can ride casually. Spring is here! As it gets warmer, flowers around the city will start to bloom. In particular, cherry blossoms are best viewed from around late March. Let's set out on a tour around the city with a camera in hand in search of cherry blossoms.

누구라도 간편하게 승차할 수 있는 커뮤니티 버스 '치이 버스'로 다양한 미나토구의 매력을 만나볼 수 있는 여행을 떠나봅시다. 이미 계절은 봄기운이 가득! 점점 따뜻해지면서 거리에도 꽃과 풀들이 일제히 움트기 시작합니다. 특히 3월 하순부터는 벚꽃 시즌에 들어가지요. 자, 한 손에는 카메라를 들고 벚꽃 경관을 나가볼까요.

乗乗社区巴士「Chii巴士」，任何人都可轻松地来一趟港区魅力探访之旅，在春回大地、新绿萌芽的季节，街角也顿时春花怒放，3月下旬更是赏樱的最佳时节。快带上照相机来一趟樱花探尋之旅吧！

搭乘社区巴士「Chii巴士」，任何人都可輕鬆來趟港區魅力探访之旅！在春回大地、新绿萌芽的季节，街角巷弄顿顯春花怒放，3月下旬更是賞櫻的最佳時節。快帶上相機來趟櫻花探尋之旅吧！

赤坂ルート 主なバス停 Akasaka Route main bus stops

16 六本木ヒルズ
Roppongi Hills

32 六本木けやき坂
Roppongi Keyakizaka

36 六本木七丁目
Roppongi 7-chome

40 赤坂駅前
Akasaka Sta.

42 赤坂見附駅
Akasaka-mitsuke Sta.

48 南青山一丁目
Minami-aoyama 1-chome



Roppongi Sakurazaka Slope, which runs parallel to Keyakizaka-dori Street, is a street lined with more than 70 Somei-Yoshino cherry trees. Along with Mori Garden at Roppongi Hills, it is a popular spot for viewing cherry blossoms. During the season, the trees are lit up for night viewing.

与六本木榉树坂大道平行的六本木樱花坂的道路两边，种植了70棵染井吉野樱花树。六本木新城内的毛利庭园也是有名的赏樱胜地，在樱花盛开的时候还有彩灯点缀，所以晚上也可欣赏樱花。

롯폰기의 게이키자카 거리와 평행으로 뻗은 롯폰기사쿠라자카 거리에는, 70그루 이상의 왕벚나무가 늘어선 벚꽃 가로수길입니다. 롯폰기힐즈 안의 모리 정원과 함께, 인기 벚꽃놀이 장소로 알려져 있습니다. 개화 시기에는 벚꽃 라이트업을 하여 밤 벚꽃도 즐길 수 있습니다.

與六本木榉樹坂大道平行的六本木櫻花坂兩側，種植了70棵染井吉野櫻花樹。六本木Hills內的毛利庭園也是有名的賞櫻勝地，櫻花盛開時還有燈飾點綴，所以晚上也可欣賞櫻花。

Akasaka
Route

32

六本木
けやき坂
Roppongi Keyakizaka
3 min.

六本木さくら坂

Roppongi Sakurazaka

[住所] 六本木6丁目

[Address] Roppongi 6-chome

MAP 9

六本木のけやき坂通りと平行に走る六本木さくら坂は、70本以上のソメイヨシノが並ぶ桜並木。六本木ヒルズ内の毛利庭園とともに、人気のお花見スポットとして知られています。開花時期には桜のライトアップが行われ、夜桜も楽しめます。



Akasaka
Route

36

六本木七丁目

Roppongi 7-chome

1 min.

東京ミッドタウン

Tokyo Midtown

[住所] 赤坂9-7-1

[Address] 9-7-1 Akasaka

MAP 10

外苑東通りからミッドタウン・ガーデンを抜け、芝生広場へとゆるやかにカーブを描く道がさく通り。隣接する櫛町公園と合わせて約150本のサクラが、幻想的な風景を作り上げています。

Sakura-dori Street branches off from Gaien Higashi-dori Street, cuts across Midtown Garden, and follows a gentle curve toward Shibafu Hiroba. Together with neighboring Hinokicho Park, the street boasts approximately 150 cherry trees, which create a fantastic view.

가이엔히가시 거리에서 미드타운 가든으로 빠져나와, 잔디 광장으로 안전한 커브를 그리는 길이 벚꽃 거리입니다. 근처의 히노키초 공원까지 포함해서 약 150개의 벚나무가 환상적인 풍경을 만들어냅니다.

从外苑东街穿过中庭园后，前往草坪广场的这条缓缓弯曲的道路被称为樱花道。加上毗连的松木公园共有约150棵樱花树，樱花盛开之时美得如梦如幻。

從外苑東街穿過中庭園後，前往草坪廣場的這條緩彎道路被稱為櫻花道。加上毗連的松木公園，共約有150棵櫻花樹，盛開時呈現如夢幻般的景色。

Akasaka
Route

40

赤坂駅前

Akasaka Sta.

1 min.

赤坂サカス

Akasaka Sacas

[住所] 赤坂5-3

[Address] 5-3 Akasaka

MAP 11

TBS放送センターがある赤坂サカスでは、3月上旬に開花する高津桜から、寒緋桜、山桜、5月上旬まで楽しめる兼六園菊桜まで、さまざまな種類のサクラがお出迎え。長期にわたり春を感じられる点が魅力です。

At akasaka Sacas, where the TBS Broadcasting Center is located, you will be greeted by many varieties of cherry trees, from Takatsuzakura, Taiwan cherry, and Yamazakura, which come into bloom in early March, to Kenrokuen Kikuzakura, which can be enjoyed until early May. This is a unique place where you can feel spring over an extended period of time.

TBS 방송센터가 있는 아카사카 사카스에서 3월 초순에 개화하는 다카쓰벚꽃부터 타이완벚꽃, 산벚나무, 5월 초순부터 즐길 수 있는 겐로쿠엔 국화벚꽃까지 다양한 종류의 벚꽃이 환영해줍니다. 장기간에 걸쳐 봄을 즐길 수 있다는 점이 매력적입니다.

TBS 广播中心的所在地 - 赤坂 Sacas, 从3月上旬依序绽放的高津樱、寒绯樱、山樱迎接您的到来，直到5月上旬还能欣赏到兼六园菊樱，能长期感受春之气息是这里最大的魅力。

TBS 放送中心的所在地 - 赤坂 Sacas, 從3月上旬依序綻放高津櫻、寒緋櫻和山櫻，直到5月上旬仍有兼六園菊櫻迎接賞花客的到来，能長期感受春之氣息正是這裡最大的魅力。

ちいばす・お台場レインボーバス ルートMAP

Chii Bus & Odaiba Rainbow Bus Route Map

치이 버스, 오다이바 레인보우 버스 노선도

Chii巴士 / 台场彩虹巴士 线路导览

Chii巴士 / 台场彩虹巴士 路線導覽



Chii Bus



Odaiba Rainbow Bus

港区内をぐるりと巡る便利なバスをご利用ください。

Take this convenient bus for a tour around Minato City.

ちいばす Chii Bus

小学生以上 100円 Elementary School Students and Older 100yen

- 芝ルート Shiba Route
- プラザ神明経由 Via Plaza Shinmei
- 麻布東ルート Azabu-East Route
- 麻布西ルート Azabu-West Route
- 青山ルート Aoyama Route
- 赤坂ルート Akasaka Route
- 高輪ルート Takanawa Route
- 芝浦港南ルート Shibaura-Konan Route
- 田町ルート Tamachi Route
- 車庫発着便 Bus Depot Departure & Arrival



Chii Bus



Odaiba Rainbow Bus

お台場レインボーバス Odaiba Rainbow Bus

大人(中学生以上) 220円 Adults (Junior High School Students and Older) 220yen

小学生 110円 Elementary School Students 110yen

—— お台場レインボーバス Odaiba Rainbow Bus

「ちいばす」「お台場レインボーバス」共通1日乗車券 500円

(土・日曜、祝日、8/13~15、12/29~1/3のみ利用可能)

“Chii Bus” and “Odaiba Rainbow Bus” One-day Pass 500yen

(Valid only on weekends, holidays, August 13 to 15, and December 29 to January 3)



Enjoy a historical walk



鉄道の歴史散策へ「出発進行!」

港区鉄道紀行

A journey back in time to discover the history of the city's railways

미나토구 철도 기행 - 철도의 역사 산책으로 '출발!' -

港区铁路游记 - “出发”去探访铁路的历史吧! -

港区鐵路遊記 - 「出發」去探訪鐵路的歷史吧! -

日本初の鉄道路線が開業したのは1872年(明治5年)。その運行は、港区の新橋駅から横浜駅(元・桜木町駅)間ではじまりました。今回は日本の鉄道史にも深く関わる2つのスポットへ。鉄道ファンならずとも一度は見ておきたい鉄道遺産を巡ってみませんか?

Japan's first railway line was opened for business in 1872. Initial operations connected Shimbashi Station in Minato City and Yokohama Station (currently Sakuragicho Station). In this issue, we will introduce two places deeply connected to the history of Japan's railways. These historical assets are must-sees even for those who are not railway fans.

일본 최초의 철도 노선이 개업한 것은 1872년(메이지 5년). 미나토구의 신바시역에서 요코하마역(원래 사쿠라기초역) 간에 운행이 시작되었습니다. 이번에는 일본 철도사에도 관련이 깊은 2곳으로 안내합니다. 철도 팬이 아니라도 꼭 한번 보고 싶은 철도 유산에 가보실까요.

日本首条铁路开通于1872年(明治5年), 运行区间为港区的新桥站至横滨站(前身为樱木町站)。这次要探访的是与日本铁路历史有渊源的两处景点。即使不是铁路迷, 仍是值得一看的铁路遗产。

日本首條鐵路開通於1872年(明治5年), 運行區間為港區的新橋站至橫濱站(前身為櫻木町站)。這次要探訪的是與日本鐵路歷史有淵源的兩處景點。即使不是鐵路迷, 仍是值得一探究的鐵路遺跡。



品川駅 創業記念碑

Shinagawa Station Founding Monument

鉄道の正式開業から遡ること半年ほど前。実は品川駅が仮開業していたのをご存知ですか? つまり駅として日本初となるのは品川駅! 現在も高輪口のロータリーに残る石碑には、当時の列車出発時刻や運賃などが刻まれています。

Did you know that Shinagawa Station was tentatively opened half a year before the official opening of Japan's first railway line? This means that Shinagawa Station was the first railway station to open in Japan. The train departure times and fares at the time are inscribed on a stone monument that still remains today at the Takanawa Exit rotary.

철도의 정식 개업 반년 정도 전에 이미, 시나가와역이 임시로 개업했었다는 사실을 알고 계십니까? 즉, 시나가와역 일본 최초의 역이라는 사실! 지금도 다나카와 출구 로터리에 있는 비석에는, 당시 열차의 출발 시각과 요금 등이 새겨져 있습니다.

您知道吗? 在日本铁路正式开通的半年前, 品川站就开始暂时开业了。也就是说品川站是日本最早的火车站! 在车站前的高轮口环岛至今也还保留着一块石碑, 上面刻着当时火车的出发时间、车费等。

您知道嗎? 在日本鐵路正式開通的半年前, 品川站就已經暫時開幕了。也就是說品川站是日本最早的火車站! 在車站前的高輪口圓環至今仍保留著一塊石碑, 上面刻著當時火車的出發時間、車資等。

④ 無料 / Free

MAP 12

[住所] 高輪3丁目 **[アクセス]** JR・京浜急行「品川駅」／ちばず 高輪ルート「品川駅高輪口」

[Address] Takanawa 3-chome **[Access]** Shinagawa Sta. on JR or Keihin Kyuko / Shinagawa Sta. Takanawa Gate on Chii Bus Takanawa Route





©上野写真事務所

旧新橋停車場 鉄道歴史展示室

Former Shimbashi Station Railway History Exhibition Hall

現在の新橋駅から東へ350mほどの汐留地区にあった旧新橋停車場。その外観の復元とともに開設されたのが「鉄道歴史展示室」です。館内では多彩な展示が行われ、駅舎裏にはプラットフォームや線路、0哩（ゼロマイル）標識が忠実に再現されています。

The former Shimbashi Station was located in the Shiodome area, 350 meters east from today's Shimbashi Station. The Railway History Exhibition Hall was opened when the building's exterior was restored. It houses various exhibits, and a platform, railway track, and zero mile stone are faithfully reproduced at the back of the station building.

현재 신바시역에서 동쪽으로 350m 정도 시오도메 지구에 있었던 구 신바시 정차장. 그 외관의 복원과 함께 개설된 곳이 '철도 역사 전시실'입니다. 관내에서는 다채로운 전시가 개최되고, 역사 뒤에는 플랫폼과 노선, 제로마일 표식도 잘 재현되어 있습니다.

旧新桥停车场位于从现在的新桥站向东约350米的汐留地区内，重建当时车站外观的同时建立了这座「铁路历史展示室」。馆内有各种展示，车站设施内还忠实地还原了当时的站台、铁路轨道，以及铁路零起点标志等。

舊新橋停車場位於從現在的新橋站以東約350公尺的汐留地區內，重建當時車站外觀的同時建立了這座「鐵路歷史展示室」。館內有各種展示，車站設施內還忠實地還原了當時的月台、鐵路軌道，以及鐵路零哩起點標識。



MAP 13

☎ 03-3572-1872

¥ 無料 / Free

🌐 www.ejrcf.or.jp/shimbashi/



【住所】 東新橋 1-5-3 **【アクセス】** JR・東京メトロ銀座線・都営浅草線「新橋駅」／ちばす 芝ルート「新橋駅」

【Address】 1-5-3 Higashi-shimbashi
【Access】 Shimbashi Sta. on JR, Tokyo Metro Ginza Line, or Toei Asakusa Line / Shimbashi Sta. stop on Chiba Bus Shiba Route

Takanawa Gateway Station tentatively opened!

「高輪ゲートウェイ駅」が暫定開業!

この春オープンの「高輪ゲートウェイ駅」。JR山手線・京浜東北線の停車駅として、品川駅～田町駅のほぼ中間に建設。日本の鉄道の歴史にまた新たな1ページが加わります。

Takanawa Gateway Station opens this spring. It is built roughly in the middle between Shinagawa Station and Tamachi Station to serve as a stop for the JR Yamanote Line and Keihin-Tohoku Line, adding a new page to the history of Japan's railways.

올봄에 오픈한 '다카나와 게이트웨이 역'. JR 아마노테선-게이힌 토호쿠선의 정차역으로, 시나가와역-다마치역의 거의 중간에 건설되어, 일본 철도 역사에 새로운 한 페이지가 추가되었습니다.

即将于2020年春季开始启用的“高轮Gateway站”。作为JR山手线与京滨东北线的车站，建设于品川站至田町站的中间。这在日本铁路历史上又写上了新的篇章。

即將於2020年春季啟用的「高輪Gateway站」為JR山手線與京濱東北線的車站，建於品川站及田町站的中間，猶如在日本鐵路歷史上又寫上了新的篇章。



商店街を歩こう!

Explore the City's Shopping Streets!

상점가를 걷자!

一起畅游商业街吧!

一起暢遊商店街吧!

個性あふれる商店街を訪れ、
思い出を持ち帰ってみませんか?

Each shopping street has a unique character and charm.

A perfect place to visit for a memorable experience.

개성 넘치는 상점가를 방문하여 추억을 남기고 돌아가세요.

漫步富有特色的商业街，将美好的回忆带回家。

漫步富有特色的商店街，打包美好回忆回家。



Vol.4

六本木商店街 振興組合

Roppongi Shopping Street Promotion Association

10年程前の改革プロジェクトで掲げた「アートとデザインの街づくり」。今でもフォトコンテストをはじめ、そのスローガンを意識した催しを行っています。東京五輪までには電線の地中化が完了し、3丁目の街路灯も著名な照明デザイナーによるオリジナル意匠で刷新する予定です。今後も六本木らしい独創的な取り組みを続けていきたいですね。

About 10 years ago, we launched a reform project under the slogan "building a community of art and design." Today, we still organize photo contests and other events in the same spirit. By the time the Tokyo Olympics are held, we will have finished moving the power lines underground. Also, the street lights in the 3-chome area will have been replaced with lights featuring an original design by a famous lighting designer. Going forward, we would like to continue the kind of creative initiatives that makes Roppongi unique.

10년 정도 전의 개혁 프로젝트로 내건 '아트와 디자인의 거리조성'. 지금도 포토 콘테스트를 비롯하여, 그 슬로건 아래 여러 이벤트를 개최 중입니다. 도쿄 올림픽까지는 전선 땅 밑 매립을 완료하고, 3초메의 가로등도 저명한 조명 디자이너의 오리지널 의상으로 색칠할 예정입니다. 앞으로도 룬본기만의 독창적인 노력을 지속하겠습니다.

“艺术和设计的街道建设”是约10年前提出的改革项目标语。时至今日仍会举办摄影大赛及与标语有关的各种活动。预计到东京奥运会开赛前将实现电线的“地下化”，且3丁目的街灯也都由知名照明设计师翻新设计，展现独特创意。今后也将继续举行和制定具有六本木特色的原创活动和措施。

約10年前提出「藝術與設計的街道建設」改革標語，時至今日仍會舉辦攝影大賽及響應標語的各項活動。預計到東京奧運會開賽前將實現電線地下化，且3丁目的街燈將由知名照明設計師翻新設計，展現獨特創意，今後也會持續致力舉辦六本木特色的各種活動，展現地區獨特魅力。



Interviews

商店街理事長
President of
the Association

臼井 浩之さん
Hiroyuki Usui



MAP 14

www.ractive-roppongi.com/



【アクセス】東京メトロ日比谷線・都営大江戸線「六本木駅」／
ちばす 赤坂ルート・田町ルート「六本木駅前」ほか

【Access】Roppongi Sta. on Tokyo Metro Hibiya Line or Toei Oedo Line / Roppongi Sta. stop on Chii Bus Akasaka Route, Tamachi Route, etc.

Pick up!

Pe'z magic

Hamburgers & Sandwiches Restaurant

かつて龍土町と呼ばれたこの一帯は、芸術家やクリエイターが集う場所でした。20年以上愛されるダイナー風レストランは今も変わらず人気のスポット。オーガニック食材を用いたハンバーガーやサンドウィッチが多くのファンを魅了しています。

Pe'z magic operates in an area formerly called Ryu-docho, where artists and creators used to gather. Now over 20 years old, the diner remains a popular hangout. Their hamburgers and sandwiches using organic ingredients attract many fans.

과거에는 류도초(龍土町)라 불리던 일대로, 예술가나 크리에이터가 모이는 장소입니다. 20년 이상 사랑받아온 다이너풍 레스토랑은 지금도 변함없는 인기 스폿입니다. 유기농 재료를 사용한 햄버거와 샌드위치가 많은 팬을 매료합니다.

曾经被称为龙土町的这一带，汇集了很多艺术家和创作家。20年前就深受人们喜爱的北美风格餐厅，现在也很有人气。使用有机食材的汉堡包、三明治让许多粉丝欲罢不能。

曾經被稱為龍土町的這一帶，聚集了眾多藝術家與創作家。20年前就深受人們喜愛的北美風格餐廳，現在也很有人氣，有機食材製成的漢堡、三明治讓許多粉絲欲罷不能。

☎ 03-5775-5281

🌐 www.pezmagic.com/



[住所] 六本木7-5-11 カサ・グランデ・ミワ1F **[営業時間]** 午前11時～午後9時(土日祝は午後7時まで)

[Address] 1F Casa Grande Miwa, 7-5-11 Roppongi

[Hours] 11:00 am to 9:00 pm [Closes at 7:00 pm on weekends and holidays]



店長 Manager

小池 透さん Toru Koike

国立新美術館の開館で、近年はアート鑑賞のあとに立ち寄ってくださるお客様が増えました。また、近隣には大使館や外資系企業が多く、デリバリーのご要望も多いですね。外国人観光客の皆さんにもきっと満足いただけると思います。

Ever since the National Art Center, Tokyo opened, we see many customers who stop by after visiting the museum. Also, there are many embassies and foreign companies in the neighborhood, so we often get requests for delivery. I'm sure tourists from abroad will also enjoy our food.

‘국립 신미술관 개관으로, 요즘은 아트 감상 후에 방문하는 고객이 늘었습니다. 또한 근처에는 대사관과 외자계 기업도 많아서 배달 요청도 많습니다. 외국인 관광객 여러분도 만족하실 겁니다.

随着国立新美术馆的开馆，近年来欣赏完艺术后来店的客人越来越多。此外，因附近有很多大使馆及外资企业，所以外卖的需求也很多。相信国外游客也一定会感到满意的。

隨著國立新美術館的開館，近年來欣賞完藝術後來店的客人越来越多。此外，因附近有許多大使館及外資企業，所以外送的需求也很多。相信國外遊客也一定會感到滿意。

My Favorite Place

Minato City Tourism
Ambassador's
Selection



ハイブリッドな雰囲気醸す 鳥居のある風景

英語落語をはじめたのは2年前。外国の人々に日本古来のコメディを楽しんでもらいたくて、月1~2回のペースでイベントに出演しています。そして、海外からやって来る友人を決まって案内するのがお台場。ここには「アクアシティお台場神社」があって、近代的な景観とのミスマッチが大好きな場所なんです。ある意味、古い伝統と新しいカルチャーが混在する港区の象徴ですね。落語を英語で発信している私と少し似ているかもしれません(笑)。

A hybrid view with a torii gateway

I started performing English-language rakugo two years ago because I wanted people visiting Japan to enjoy our country's traditional comedy. I make one or two appearances a month at events. Whenever I have friends from abroad, I always take them to Odaiba. Here at AQUA CITY ODAIBA, there is actually a shrine, and I love how it makes a nice contrast with the surrounding modern view. In a sense, I think it represents how old traditions coexist with new cultures in Minato City. It's sort of like me, I guess, doing rakugo in English.

[今号の港区観光大使]

琉水亭はなび Ryusuitei Hanabi

英語落語パフォーマー。音楽フェスのMC、ラジオDJとして活躍する傍ら、「落語」と出会い、現在の活動をスタート。持ち前の語学力で英語落語の高度にありながら、子どもたち向けに英語のワークショップも開催中。

An English-language rakugo performer. She started this activity after she encountered rakugo while working as an MC at music festivals and a radio DJ. She uses her excellent language skills to perform on stage and also hold English-language workshops for children.



📍 My Favorite Place

アクアシティお台場神社

AQUA CITY ODAIBA Shrine

MAP 15

☎ 03-3599-4700

🆓 無料 / Free

🌐 www.aquacity.jp/facility/about/



[住所] 台場1-7-1 アクアシティお台場7F [入場時間] 午前11時~午後11時 [アクセス] ゆりかもめ「台場駅」/お台場レインボーバス「フジテレビ前」

[Address] 7F AQUA CITY ODAIBA, 1-7-1 Daiba [Hours] 11:00 am to 11:00 pm [Access] Daiba Sta. on Yurikamome Line / Fuji Television stop on Odaiba Rainbow Bus

Minato City

Seasonal Events Guide

季節のイベントガイド

계절 이벤트 가이드 | 季节性活动指南 | 季節性活動指南

掲載イベントは予定です。変更・中止となる場合もありますので、あらかじめご了承ください。一般社団法人港区観光協会のホームページでもイベント情報をお知らせしています。

Please note that the schedule of events shown here is subject to change and that the events may be cancelled. Event information is provided on the Minato Travel & Tourism Association website as well.

계절 이벤트는 예정입니다. 변경 혹은 중지되는 경우도 있으니 미리 양해 부탁드립니다. 일반 사단 법인 미나토구 관광 협회 홈페이지에서도 이벤트 정보를 공지하고 있습니다.

刊登的活动为计划中内容，有可能变更或被终止，敬请理解。您可以在一般社団法人港区観光協会的主页上获取相关活动信息。

刊登的活動為擬定舉辦的活動，如變更或取消，敬請見諒。您可以在一般社團法人港區觀光協會的網站上獲得相關活動資訊。

www.visit-minato-city.tokyo/ja-jp/events



Minato City
Season Calendar

Spring

3 March

港区ワールドカーニバル
Minato City World Carnival

4 April

港南ふれあい桜祭り
Konan Fureai Cherry Blossom Festival

5 May

清正公大祭
Seishokō Festival



©六本木アートナイト実行委員会 ©Roppongi Art Night Executive Committee

Pick up!

六本木アートナイト2020 ROPPONGI ART NIGHT 2020

5月30日(土) 午前10時～31日(日) 午後6時
10:00 am on Saturday, May 30
to 6:00 pm on Sunday, May 31

ALL NIGHT

① 無料 / Free

🌐 www.roppongiartnight.com



* 飲食、ショッピング、一部の施設利用や企画展は有料です。
* Food, drinks, and merchandise available for purchase at the venue. Admission fees required for some facilities and exhibitions.

街全体を美術館に見立て、アートを楽しむイベントがはじまります! 昼夜を問わず、現代アート、パフォーマンス、映像、音楽などのプログラムが街なかのいたるところで繰り広げられ、オールナイトで実施されるイベントも多数ご用意。マナーを守って一夜限りの非日常体験へと出かけましょう。

An event where the whole city turns into a museum for people to enjoy art will be starting soon! There will be contemporary art exhibits, performances, video works, music, and many other programs throughout the city, day and night. Many all-night events are planned as well. Why not go out on a night of extraordinary adventure? With good manners, of course.

마을 전체가 미술관이라고 생각하고, 아트를 즐기는 이벤트를 시작했습니다! 주야를 불문하고 현대 아트, 퍼포먼스, 영상, 음악 등의 프로그램이 마을 여기저기에서 펼쳐지고 있으며, 밤새 진행되는 이벤트도 많이 있습니다. 매너를 지키면서 하룻밤 한장의 비일상 체험을 하러 나갑시다.

整条街道都是美术馆，享受艺术的活动开始了！无论是白天还是黑夜，街上到处都充满着现代艺术、表演、影像、音乐等活动，还有整夜举办的活动也很多。遵守礼节，来一场通宵达旦的非日常体验吧！

整條街道都是美術館——沉浸藝術活動開跑！無論晝夜，街上到處都充斥著現代藝術、肢體演出、影像、音樂等表演，更有徹夜舉辦的活動。遵守禮節，來一場通宵達旦的非日常體驗吧！

Sightseeing

観光しやすい街になるために

Creating a tourist-friendly city
관광하기 좋은 거리가 되기 위해
打造旅游友好城市
打造旅游友善城市

港区では、東京モノレール浜松町駅、アクアシティお台場、六本木ヒルズ、京急品川駅に観光インフォメーションセンターを設置。観光に役立つ情報や多言語対応の地図などを配布しています。また、観光スポットの情報を映像やSNSで楽しめるコンテンツも充実しています。

In Minato City, we have tourist information centers set up at the Tokyo Monorail Hamamatsucho Station, AQUA CITY ODAIBA, Roppongi Hills, and Keiyou Shinagawa Station. Useful sightseeing information and multilingual maps are provided at these places. Videos and social media contents that provide tourist spot information are also available.

みなと市では、道都モノレール 浜松町駅、アクアシティ オダイバ(북한 상업시설), 롯데월드, 게이큐시나가와 역에 관광 인포메이션 센터를 설치. 관광에 도움이 되는 정보와 다언어 대응 지도 등을 배포하고 있습니다. 또한 관광 영상 정보를 영상과 SNS로 즐길 수 있는 콘텐츠도 충실합니다.

港区内の東京単軌電車浜松町駅、AQUA CITY台場、六本木Hills、京急品川站均設有觀光信息服務中心，提供觀光所需的各類信息與多語地圖。此外，您還可以通过各類視頻及SNS獲取觀光景點信息。

港區內的東京單軌電車濱松町站、AQUA CITY台場、六本木Hills、京急品川站均設有觀光資訊服務中心，提供觀光所需的各類資訊及多國語言地圖。此外，您還可以透過各類影片及社群媒體獲得觀光景點資訊。

情報発信

Provision of Information

映像やSNSで港区の魅力を世界に発信中!

Showcasing the charms of Minato City to people around the world!

영상과 SNS로 미나토구의 매력을 세계로 발신 중!

通过视频及SNS向世界展示港区的魅力! | 透過影片及社群媒體向世界宣傳港區的魅力!



VISIT MINATO CITY - The best of Tokyo -

website



English

한국

中文

Facebook



日本語

www.visit-minato-city.com

360° Minato City Promotion Movie



日本語

한국

English

中文



www.city.minato.tokyo.jp/kouhou/movie/1904-vr.html

ナイトタイムエコノミー

Nighttime economy

日の出埠頭に登場した、東京湾を臨む癒しの空間

A new relaxing space overlooking Tokyo Bay at Hinode Wharf

히노데 부두에 등장한, 도쿄만을 바라보는 마음의 휴식 공간

位于日之出码头可欣赏东京湾美景的温馨空间

日岀碼頭內欣賞東京灣美景的溫馨空間

海辺と暮らしの新しい関係を創出する「Hi-NODE(ハイノード)」は、昨年8月に誕生した臨海エリアの新ランドマーク。1Fの船客待合所を中心に、レストランやカフェ、芝生広場などで構成されています。もちろん夜も営業中! 潮風と戯れながら東京湾のナイトモードをお楽しみください。

Opened last August, Hi-NODE is a new landmark in the waterfront area that offers a new way to enjoy life by the sea. Centered around a waiting area for ship passengers on the first floor, the place consists of restaurants, cafes, a lawn area, and more. Of course, doors are open at night as well. Enjoy the sea breezes and a night by the bay.

해변과 삶이라는 새로운 관계를 창출한 'Hi-NODE(하이노드)'는 작년 8월에 탄생한 린카이 지역의 새로운 랜드마크. 1층의 선객 대기 장소를 중심으로, 레스토랑과 카페, 잔디 광장 등으로 구성되어 있습니다. 물론 밤에도 영업 중! 바닷바람과 어우러져 도쿄만의 나이트 모드를 즐겨보세요.

將海濱与生活完美融合并赋予崭新概念的“Hi-NODE”于去年8月诞生，成为临海地区的新地标。1楼除了有客船等候处之外，还有餐厅、咖啡店及草坪广场等。当然夜间也营业！您可在此处一边感受海风拂面的温柔，一边欣赏东京湾的美景。

將海濱與生活完美融合，賦予嶄新概念的「Hi-NODE」於去年8月誕生，成為臨海地區的新地標。1樓除了有客船等候處外，還設有餐廳、咖啡店及草坪廣場。夜間當然也有營業！歡迎來此處一邊感受海風拂面的溫柔，一邊欣賞東京灣的美景。



Hi-NODE TOKYO HINODE PIER

MAP 16

🆓 無料 / Free
🌐 hi-node.jp/



[住所] 海岸2-7-103 [営業時間] 午前9時30分～午後10時(船客待合所) ※レストランはHPでご確認ください。[アクセス] ゆりかもめ「日の出駅」、JR・東京モノレール「浜松町駅」

[Address] 2-7-103 Kaigan [Hours] 9:30 am to 10:00 pm (waiting area for ship passengers)
*Please check hours for restaurants on the website. [Access] Hinode Sta. on Yurikamome Line and Hamamatsucho Sta. on JR or Tokyo Monorail

ナイトタイム エコノミーってなに？

What is nighttime economy?

ナイトタイムエコノミーとは直訳すると「夜の経済活動」。レストランやバー、劇場、レジャー施設といった夜のアクティビティに加え、夜間医療や交通機関といった生活インフラも含まれます。いまや、これらを充実させることが消費高揚につながることで、国際的なトレンドワードとして注目されています。港区では観光客や住民の皆様が安全・安心に過ごせる街づくりに努めながら、ナイトタイムエコノミーの推進・活性化にも力を注いでいます。

Nighttime economy refers to economic activities conducted at night. In addition to restaurants, theaters, and recreational facilities where such activities typically take place, it also includes medical services, transportation, and other essential services for life in the city. Given the boost an active nighttime economy gives to consumption, it is drawing attention as an international buzz word. In Minato City, we are working to promote and energize the city's nighttime economy while also striving to create a city where tourists and residents can live or stay safely with peace of mind.

Safe & Secure

安全と安心の街づくり

Creating a safe and secure city

안전, 안심 거리 만들기

建设安全可靠城市

建設安全可靠城市

防犯

Crime Prevention

繁華街における安全対策

Safety measures in commercial areas

港区では、誰もが安全で安心して夜の観光スポットを楽しむことができるよう、区内の主要繁華街に、「港区生活安全パトロール隊」を配置し、客引きなどの迷惑行為を防止することにより、来街者の安全安心を守っています。



To make sure everyone can enjoy tourist spots at night safely and with peace of mind, the city deploys Minato City Safe Living Patrol Parties in key commercial areas within the city to protect the safety of visitors by preventing touting and other forms of harassment.

구에서는 누구나 안전하게, 안심하며 밤에도 관광 명소를 즐길 수 있도록 구 내의 주요 번화가에 '미나토구 생활안전 순찰대'를 배치하고, 고객행위 등의 민폐 행위를 방지하여 방문자의 안전을 지키고 있습니다.

为让大家能安全、安心地游玩夜间观光景点，在区内的主要繁华地段内设有“港区生活安全巡逻队”。通过防止拉客等行为，让您玩得开心、放心。

為讓大家可以安全、安心地遊玩夜間觀光景點，在區內的主要繁華地段內設有「港區生活安全巡邏隊」，取締拉客等不當行為，讓您玩得開心又放心。

防災

Disaster Prevention

無料アプリを配信中!

Free apps available!

防災情報プッシュ通知機能や現在地と避難所が表示される防災マップなど、いざというときに役立つ情報が充実。

You can get a free app that offers tons of useful information in times of need, including disaster-prevention information that is sent automatically to users and a map that shows your current location and nearby shelters.

방재 정보 푸시 통지기능과 현재 장소와 피난소가 표시되는 방재 지도 등 유사시에 도움 되는 정보가 가득.

带有防灾预警功能，以及可显示所在地和避难所的防灾地图等，在紧急情况下可提供丰富且有用的信息。



內建防災推播功能，並且可顯示所在地和避難所的防災地圖等，在緊急情況下可提供豐富有用的資訊。

港区ホームページから、「防災アプリ」で検索。または、二次元コードからダウンロードできます。 ※通信費は利用者負担となります。

Search for "disaster-prevention app" on Minato City's website. Alternatively, you can also download the app using the two-dimensional codes provided. *Any communication charges are borne by the user.

みなと市 홈페이지에서 '방재 앱'으로 검색, 또는, 이차원 코드를 통해 다운로드할 수 있습니다. ※통신비는 이용자 부담입니다.

在港区主页上检索“防灾应用程序”。也可以通过扫描二维码下载。 ※通信费用由用户承担。

在港區官網上搜尋「防災應用程式」，或掃描QR碼進行下載。 ※網路通信費由用戶自行負擔。



for iPhone



for Android

Clean & Beauty

美しい街並みを目指して

Creating a beautiful city
아름다운 거리 풍경을 위해
塑造美丽城市形象
塑造美麗城市形象



港区では条例で「みなとタバコルール」を定めています

“Minato City Smoking Rules” are in effect in Minato City under municipal ordinance

미나토구에서는 조례로 '미나토 흡연 룰'을 정하였습니다

港区制定了“港区吸烟规则” | 港區制定了「港區吸菸規則」

港区内で暮らす人や働く人、訪れる人など全ての人が守るべきルールです。港区内全域の道路、公園、児童遊園、公開空地など屋外の公共の場所では、

1. たばこの吸い殻のポイ捨て禁止
2. 喫煙の禁止（指定喫煙場所※を除く）
3. 私所有地で喫煙する場合であっても、屋外の公共の場所に

る人にたばこの煙を吸わせることがないように配慮

※指定喫煙場所とは、港区が設置、または指定する喫煙場所です。

These are rules regarding smoking that everyone who lives in, visits, and works in Minato City is expected to observe. At all open public places in Minato City including streets, parks, children's playgrounds, and public open spaces:

1. Do not drop cigarette butts on the ground.
2. Do not smoke in places other than designated smoking areas.
3. When smoking on private property, be mindful not to subject others to secondhand smoke in public open spaces.

*Designated smoking areas refer to smoking areas that have been installed or designated by Minato City.

미나토구내에서 생활하는 사람이나 일하는 사람, 방문하는 사람 등 모든 사람들이 지켜야 할 규칙입니다. 미나토구내 전역의 도로, 공원, 어린이 놀이터, 궁터 등 옥외의 공공 장소에서는

1. 담배꽂초 무단투기 금지
2. 흡연 금지(지정 흡연 장소※는 제외)
3. 사유지에서 흡연하는 경우라도 옥외 공공 장소에 있는 사람에게 담배 연기가 가지 않도록 배려

※지정 흡연 장소란 구가 설치 또는 지정하는 흡연 장소입니다.



凡在港区内生活、工作以及来访的人士均须遵守本规则。在全港区范围内的道路、公园、儿童游乐园以及公开空地等室外公共场所

1. 禁止随意乱扔烟头
2. 禁止吸烟（指定吸烟场所“除外”）
3. 即使是在私有地范围内吸烟，也要注意，勿使位于室外公共场所的人士受到被动吸烟的危害

※指定吸烟场所是指港区设置或指定的吸烟场所。

凡在港区内生活、工作以及来访的人士均须遵守本规则。在港區全區內的道路、公園、兒童遊樂園以及開放空地等室外公共場所

1. 禁止隨意亂扔菸蒂
2. 禁止吸菸（指定吸菸場所“除外”）
3. 即使是在私有地範圍內吸菸，也必須注意勿使位於室外公共場所的人士受到吸二手菸的危害

※指定吸菸場所是指港區設置或指定的吸菸場所。



喫煙は「港区喫煙場所マーク」のある場所で

Smoking is permitted only in locations with the “Minato City Smoking Area” mark.

흡연은 '미나토구 흡연 장소 마크'가 있는 장소에서만 부탁드립니다.

请在标有“港区吸烟场所标识”的地方吸烟
請在標有「港區吸菸場所標識」的地方吸菸



指定喫煙場所はこちら
Smoking area search
in Minato City

Minato City MAP

港区マップ



- 掲載スポット
Placement spots
- ホテル
Hotels
- 区役所など
City Office etc.
- インフォメーション
Information
- Minato City
Wi-Fi Service

SPRING 2020 SPOT LIST

掲載スポット Placement spots

- 1 国立新美術館
The National Art Center, Tokyo
- 2 アンダーズ 東京 ベストリー ショップ
Andaz Tokyo Pastry Shop
- 3 しろたえ
SIROTAE
- 4 豆源
Mamegen
- 5 松島屋
Matsushimaya
- 6 風土菓 桃林堂
Fudoka Tourindou
- 7 巴裡 小川軒
Paris OGAWAKEN
- 8 芝神明 榮太樓
Shiba Shimmei Eitaro
- 9 六本木さくら坂
Roppongi Sakurazaka
- 10 東京ミッドタウン
Tokyo Midtown
- 11 赤坂サカス
Akasaka Sacas
- 12 品川駅創業記念碑
Shinagawa Station Founding Monument
- 13 旧新橋停車場 鉄道歴史展示室
Former Shimbashi Station Railway History Exhibition Hall
- 14 六本木商店街振興組合
Roppongi shopping street promotion association
- 15 アクアシティお台場神社
AQUA CITY ODAIBA Shrine
- 16 HI-NODE TOKYO HiNODE PiER
- 1 アジア会館
Hotel Asia Center of Japan
- 2 アンダーズ 東京
AndAZ TOKYO
- 3 オリピックイン 麻布
Olympic Inn Azabu
- 4 春日旅館
Kasuga Ryokan
- 5 グランドニッコー 東京 台場
Grand Nikko Tokyo Daiba
- 6 グランドハイアット 東京
Grand Hyatt Tokyo
- 7 グランドプリンスホテル新高輪
Grand Prince Hotel Shin Takanawa
- 8 グランドプリンスホテル高輪/高輪 花香港
Grand Prince Hotel Takanawa / TAKANAWA HANAKOHRO
- 9 京王プレッソイン浜松町
KEIO PRESSO INN Hamamatsucho
- 10 京急EXイン品川・泉岳寺駅前
KEIKYU EX INN SHINAGAWA SENGAKUJI-STATION
- 11 京急EXイン浜松町・大門駅前
KEIKYU EX INN HAMAMATSU-CHO DAIMON-STATION
- 12 京急EXホテル品川
KEIKYU EX HOTEL SHINAGAWA
- 13 京急EXホテル高輪
KEIKYU EX HOTEL TAKANAWA
- 14 ザ・ビー 赤坂
the b akasaka
- 15 ザ・ビー 赤坂見附
the b akasaka-mitsue
- 16 ザ・ビー 新橋
the b shimbashi
- 17 ザ・ビー 六本木
the b roppongi
- 18 ザ・プリンス さくらタワー東京
The Prince Sakura Tower Tokyo
- 19 ザ ロイヤルパークホテル東京汐留
The Royal Park Hotel Tokyo Shiodome
- 20 シェラトン都ホテル東京
Sheraton Miyako Hotel Tokyo
- 21 品川東武ホテル
Shinagawa Tobu Hotel
- 22 品川プリンスホテル Nタワー
Shinagawa Prince Hotel N Tower
- 23 芝パークホテル
Shiba Park Hotel
- 24 島根イン青山
Shimane Inn Aoyama
- 25 新橋愛宕山東急REIホテル
Shimbashi Atagoyama Tokyuu REI Hotel
- 26 相鉄フレッサイн 新橋烏森口
Sotetsu Fresa Inn Shimbashi-karasumoriguchi
- 27 相鉄フレッサイн 東京田町
Sotetsu Fresa Inn Tokyo-Tamachi
- 28 相鉄フレッサイн 浜松町大門
Sotetsu Fresa Inn Hamamatsucho-Daimon
- 29 第一ホテル東京
Dai-ichi Hotel Tokyo
- 30 チサン ホテル 浜松町
Chisun Hotel Hamamatsucho
- 31 東急ステイ新橋
Tokyu Stay Shimbashi
- 32 東急ステイ高輪
Tokyu Stay Takanawa
- 33 東京グランドホテル
Tokyo Grand Hotel
- 34 東京プリンスホテル
Tokyo Prince Hotel
- 35 島根会館
Tosho Kaikan
- 36 ファーストキャビン赤坂
First Cabin Akasaka
- 37 ファーストキャビン愛宕山
First Cabin Atagoyama
- 38 ブルマン東京 田町
Pullman Tokyo Tamachi
- 39 変なホテル東京 赤坂
Henn na Hotel Tokyo Akasaka
- 40 変なホテル東京 浜松町
Henn na Hotel Tokyo Hamamatsucho
- 41 ホテルアジュール竹芝
BAYSIDE HOTEL AZUR takeshiba
- 42 ホテルインターコンチネンタル東京ベイ
INTERCONTINENTAL TOKYO BAY
- 43 ホテルオークラ東京
Hotel Okura Tokyo
- 44 ホテルグレイスリー田町
Hotel Gracery Tamachi
- 45 ホテルザ セレスティン東京芝
HOTEL THE CELESTINE TOKYO SHIBA
- 46 ホテルフェリーチェ赤坂
Hotel Felice Akasaka
- 47 ホテルマイステイズ浜松町
HOTEL MYSTAYS Hamamatsucho
- 48 ホテルマイステイズプレミア赤坂
HOTEL MYSTAYS PREMIER Akasaka
- 49 ホテルマイステイズプレミア浜松町
HOTEL MYSTAYS PREMIER Hamamatsucho
- 50 ホテルメルパルク東京
Hotel Mielparque tokyo
- 51 ホテルリブマックス新橋
Hotel LIVEMAX Shimbashi
- 52 マロウドイン赤坂
MaRoRoD Inn Akasaka
- A 港区本庁舎 / 芝地区総合支所
Minato City Hall / Shiba Regional City Office
- B 麻布地区総合支所
Azabu Regional City Office
- C 赤坂地区総合支所
Akasaka Regional City Office
- D 高輪地区総合支所
Takanawa Regional City Office
- E 芝浦港南地区総合支所
Shibaura-konan Regional City Office
- F 芝浦港南地区総合支所台場分室
Shibaura-konan Regional City Office, Daiba Annex
- G 港区観光インフォメーションセンター
Minato City Tourist Information Center
- H アクアシティお台場インフォメーションカウンター
AQUA CITY ODAIBA General Information Desk
- I 六本木ヒルズ 総合インフォメーション
Roppongi Hills General Information
- J 京急ツーリストインフォメーションセンター 品川駅
Keikyuu Tourist Information Center Shinagawa Station

Wi-Fi Service



Minato City Wi-Fi Serviceを提供しています。

Minato City offers Minato City Wi-Fi Service.

日本語

English

한국

中文



Wi-Fiスポット一覧
Wi-Fi Spot List

港区では、区内各所に無料で利用できる公衆無線LANのサービスを提供しています。

1回の接続時間は60分、1日の接続回数の制限はありません。

Minato City provides free public wireless LAN services in various locations. A single access provides 60 minutes of internet connection, and the service can be used any number of times a day.

港区区内各場所均為您提供免費公共Wi-Fi服務。單次連線時間60分鐘，每日無連接次數上限。

みなとகு에서는 구내 각 곳에 무료로 이용할 수 있는 공중 무선 LAN 서비스를 제공하고 있습니다. 1회 접속 시간은 60분, 1일 접속 회수 제한은 없습니다.

港區內各處均為您提供免費公共Wi-Fi服務。單次連線時間60分鐘，每日連線次數無上限。

Promotion



港区シティプロモーションの「シンボルマーク」をご存知ですか？

Do you know Minato City's promotional logo?

港区のシティプロモーションを推進する象徴として制作されたシンボルマーク。デザインは店先に掲げてお客様をお迎えする「のれん」がモチーフ。風にゆれ、3つに分かれた様子が、区のイニシャルであるMの形を象っています。またそれぞれ6つのカラーにも意味が込められています。

A logo created as a symbol for promoting Minato City and designed after traditional Japanese shop curtains hung at the entrance to welcome customers. The image of the curtain swaying in the wind and split into three parts forms the shape of "M," the city's initial. Each of the six colors also has a meaning.

作为推动港区宣传活动的象征制作而成的宣传标志。设计参考了店铺迎客用的「门帘」，该标志在摇曳风中分为三瓣，形成了港区首字母的M形。6色配色亦各富有深意。

みなとகு 시티 프로모션을 추진하는 상징으로 제작된 심벌마크. 디자인은 점포 앞에 걸어 손님을 맞이하는 '노렌'이 모티브. 바람에 흔들리며 세 개로 나뉜 모습이 구의 이니셜인 M 모양을 상징하고 있습니다. 또 각각 6개의 컬러에도 의미가 담겨 있습니다.

作为推动港区宣传活动的象征而设计的宣传標誌。設計參考了店家迎客用的「門簾」，風中搖曳一分為三，形成了港區（Minato）第一個字母的M字形。六色配色亦富有深意。

How to Use

初回登録時にメールアドレスまたはSNSアカウントの登録、利用規約への同意が必要です（情報は365日間保存）。

You will need to provide your email address or SNS account information and agree to the terms of service when registering for the first time. (The information will be stored for 365 days.)

첫 회 등록 시에 메일 주소 또는 SNS 계정의 등록, 이용 규약에 동의가 필요합니다(정보는 365일간 저장).

初次连接时需使用电子邮箱或SNS账号注册，并同意使用条款（信息将被保存365日）。
初次連線時需使用E-mail地址或社群媒體服務帳號註冊，並同意使用條款（資訊將保存365天）。

6 colors of symbol mark

国内外に開かれ多様性を受け入れる都市
Open & Universal City

文化芸術の彩りと歴史が息づく都市
Cultural & Historical City

安全で安心できる都市
Safe & Secure City

街並みの美しさで魅了する都市
Scenic & Clean City

アクセス性に富んだ便利な都市
Accessible & Convenient City

温かい優しさと活気に包まれる都市
Warm-Hearted & Active City



Questionnaire

ぜひアンケートにご協力ください! 港区限定の壁紙や 抽選でオリジナル扇子を プレゼントします。

Present!



Answer our questionnaire and receive Minato City's original wallpaper and earn a chance to win an original Japanese fan!

설문조사에 부디 협력해 주십시오!
미나토구 한정 월페이퍼와 추첨으로오리지널 부채를 선물로 드립니다.

敬請協助填寫調查問卷。我們將贈与您
港區限定壁紙，更可透過抽選方式獲得
原創扇子！

敬請協助填寫調查問卷。我們將贈与您
港區限定桌布，更可透過抽選方式獲得
原創扇子！

応募された個人情報、プレゼントの発送のみに使用します。取得した個人情報は、前記の目的以外の利用及び本業務委託先以外の第三者への開示、提供はいたしません。個人情報の取扱には十分に注意し、個人情報の保護に関する法律その他の関連法令を遵守し、厳重に管理いたします。

Personal information of applicants will only be used for the delivery of prizes. The obtained personal information will not be used for purposes other than the aforementioned, or disclosed or presented to third parties other than consigned companies. The handling of personal information is strictly monitored and managed in compliance with laws related to the protection of personal information and other related laws and regulations.

응모하신 개인정보는 선물을 발송하는 데에만 사용됩니다. 취득한 개인정보는 앞에 기재한 목적 이외의 이용 및 본업무 위탁처 이외의 제3자에게 공개, 제공하지 않습니다. 개인정보의 취급에 관해서는 충분히 주의하며, 개인정보의 보호에 관한 법률 및 기타 관련 법령을 준수하여 엄중하게 관리합니다.

募集の個人情報仅用于发送赠品。获得的个人信息不会用于上述目的以外，而且不会公开或提供给本业务委托方以外的第三方。我们会十分谨慎地使用个人信息，遵守保护个人信息的法律及其他相关法规，严格管理个人信息。

填寫的個人資料僅用於發送贈品。我們不會將獲得的個人資料用於上述以外之目的，而且不會向本業務委託業者以外的第三方公開或提供。我們會十分謹慎地處理您的個人資料，遵守保護個人資料的法律及其他相關法規，嚴格管理個人資料。



日本語



English



한국어



中文

とっておきの港区

検索

www.city.minato.tokyo.jp/cp/



Cover

国立新美術館

The National Art Center, Tokyo

MAP 1

Back
Cover

六本木さくら坂

Roppongi Sakurazaka

MAP 9

Minato City *Travel Information*

とっておきの港区 魅力発見読本

発行：港区

編集：港区産業・地域振興支援部 観光政策担当
〒105-8511 東京都港区芝公園1丁目5番25号
TEL 03-3578-2111 (代表)

FAX 03-3578-2559

刊行物発行番号：31154-3245

2020年(令和2年)3月

www.city.minato.tokyo.jp/



MINATO CITY



The Best of Minato City
-Read, Discover, and Enjoy

Published by Minato City
1-5-25 Shibakoen, Minato-ku,
Tokyo 105-8511

Tel: 03-3578-2111

Fax: 03-3578-2559

令人留恋忘返の港区 魅力发现指南

発行：港区

邮编：105-8511

東京都港区芝公園1丁目5番25号

电话：03-3578-2111 (总机)

传真：03-3578-2559

홍미 깊은 미나토구 매력 발견 독본

발행：미나토구

우편번호：105-8511

도쿄도 미나토구 시바코엔 1초메
5번 25호

전화：03-3578-2111 (대표)

팩스：03-3578-2559

令人留恋忘返の港區 魅力發現指南

發行：港區

郵遞區號：105-8511

東京都港區芝公園1丁目5番25號

電話：(03) 3578-2111 (代表號)

傳真 (03) 3578-2559

バックナンバーはこちら

For back issues

往期内容请扫描右方二维码

백 넘버는 여기서

過往內容請掃描右方QR碼

